

Autores

Neiva de Aquino ALBRES é professora adjunta na licenciatura em Letras-Libras e no bacharelado em Letras-Libras: Tradução e Interpretação na Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), vinculada ao Departamento de Libras (DLSB). Docente e Pesquisadora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PPGET), também da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Integra o Núcleo de Pesquisa em Interpretação e Tradução de Línguas de Sinais (InterTrads), que forma novos pesquisadores na área de Estudos da Tradução e Interpretação de Libras (Etils). É Doutora em Educação Especial pela Universidade Federal de São Carlos (UFSCar) e Mestre em Educação pela Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS). Seus interesses de pesquisa incluem educação mediada por intérpretes, tradução de literatura em Libras, formação de tradutores e intérpretes de Libras e português envolvendo aspectos curriculares e didáticos, estudos bibliométricos do campo dos Etils. Tem inúmeras publicações, entre artigos, capítulos de livros e livros.

E-mail: neiva.albres@ufsc.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1567-297X>

Denise de Vasconcelos ARAUJO é tradutora e intérprete de conferências na combinação inglês-português desde 2009. Concluiu seu mestrado em Estudos da Linguagem pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (2017) e a especialização em Interpretação de Conferências na mesma universidade em 2011. Faz parte do corpo docente do curso de formação de Intérpretes de Conferências da PUC-Rio desde 2011 e em 2017 se tornou a representante da região Brasil no Comitê de Formação e Atualização Profissional da Associação Internacional de Intérpretes de Conferências (AIIC). Seus interesses de pesquisa são a formação de intérpretes e o aperfeiçoamento linguístico de alunos e profissionais.

E-mail: denisevaraujo@atinterpretacao.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9986-4188>

Diego Mauricio BARBOSA, doutor e mestre em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) e Licenciado em Letras: Português-Inglês pela Universidade de Uberaba, é Professor Adjunto na Licenciatura em Letras-Libras e no Bacharelado em Letras: Tradução e Interpretação em Libras-Português na Universidade Federal de Goiás (UFG). É o idealizador e coordenador geral do Congresso sobre Estudos da Interpretação (ConEI) e coordenador do Colóquio sobre Interpretação de Línguas de Sinais em Contextos Comunitários: Saúde, Educação & Justiça (CILSC). Coordena o Laboratório de Tradução Audiovisual Acessível (LabTavi/UFG) e é líder do Grupo de Estudos e Pesquisas em Estudos da Tradução e da Interpretação (GETRADI/UFG). Tradutor e Intérprete de Português-Língua Brasileira de Sinais (Libras). Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Estudos da Tradução e Estudos da Interpretação, atuando principalmente nos seguintes temas: interpretação de conferência; interpretação comunitária; tradução; tradução audiovisual; formação de tradutores e intérpretes de Libras.

E-mail: diego.barbosa@ufg.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1301-640X>

Greicy Pinto BELLIN, professora titular do Programa de Pós-Graduação em Teoria Literária do Centro Universitário Campos de Andrade (UNIANDRADE), é pós-doutora em Letras pela Universidade Estadual de Campinas e pela Universidade Federal do Paraná (UFPR) e doutora e mestre em Estudos Literários e graduada em Letras pela mesma universidade. Seu primeiro livro, intitulado *From European Modernity to Pan-American National Identity: Literary Confluences Between Edgar Allan Poe, Charles Baudelaire and Machado de Assis*, foi publicado em 2018 pela editora Peter Lang (Oxford, Inglaterra). Tem vários artigos sobre a obra machadiana publicados tanto no Brasil quanto no exterior. É tradutora da obra de Machado de Assis, sendo que *Miss Dollar: Stories by Machado de Assis* foi publicado em 2016 pela editora New London Librarium, assim como *Good Days!! Bons Dias!: Chronicles by Machado de Assis*, lançado em 2018 pela mesma editora. Traduziu também *Os poderes da filologia*, de Hans Ulrich Gumbrecht, publicado em 2021 pela editora Contraponto. É líder dos grupos de pesquisa Machado de Assis:

novas perspectivas e abordagens, e SEPP–Seminário de Estudos de Produção de Presença, ambos registrados no CNPq.

E-mail: greicy.bellin@uniandrade.edu.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3787-7722>

Celia Regina CELLI é doutoranda em Teoria Literária na UNIANDRADE, com mestrado pela mesma instituição; pós-graduação *lato sensu* em Literatura Brasileira e História Nacional pela Universidade Tecnológica Federal do Paraná-UTFPR; pós-graduação *lato sensu* em Língua Portuguesa e Multiletramentos pela Universidade Gama Filho-UGF; e Licenciatura em Letras: Português-Espanhol pela Universidade Federal do Paraná-UFPR, instituição na qual ministrou aulas como professora substituta de Língua Espanhola no curso de graduação em Letras e no Centro de Línguas e Interculturalidade (CELIN-UFPR). Foi professora substituta no Instituto Federal do Paraná-IFPR e atualmente é professora de Língua Portuguesa e Espanhola no TECPUC-PR.

E-mail: celiacellicelin@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0500-5041>

Mairla Pereira Pires COSTA, professora substituta no Instituto Federal de Santa Catarina (IFSC) – Câmpus Palhoça Bilíngue, no curso de Pedagogia Bilíngue (Libras-Português), é mestra em Estudos da Tradução pelo Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução (PPGET) da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), onde atualmente cursa doutorado, sendo bolsista Capes Excelência. Bibliotecária pela Universidade Estadual de Santa Catarina e Licenciada em Pedagogia (Uniasselvi), atualmente cursa Bacharelado em Letras-Libras (UFSC) e Especialização em Educação de Surdos (IFSC). É membra do Núcleo de Pesquisa em Interpretação e Tradução de Língua de Sinais (Intertrads) e atuou como intérprete educacional (Libras-português) com alunos surdos na Educação básica em escolas públicas em Santa Catarina. Interessa-se em pesquisar temas relacionados à interpretação em contextos educacionais, produção de textos acadêmicos por surdos e sua tradução de Libras para português e a translíngua aplicada a contextos bilíngues (Libras-Português) e à

formação de tradutores e intérpretes de Libras-Português. Membro da Diretoria da Associação Catarinense de Tradutores e Intérpretes de Língua de Sinais (Acatils), na qual atua como tesoureira na Gestão 2021-2023.

E-mail: mairla.libras@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5285-5850>

Carlos César DA SILVA é bacharel em Letras pela Pontifícia Universidade Católica de Campinas (PUC-Campinas) e mestre em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), na área de Linguagens e Tradução. Em sua dissertação de mestrado, trabalhou com uma coleção que traduzia textos de William Shakespeare para o público juvenil contemporâneo. Atualmente, retorna à área de Linguagens e Tradução na Unicamp e trabalha em sua pesquisa de doutorado sobre tradução literária.

E-mail: 1996.carlos@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8809-152X>

Daniel GILE é ex-matemático. Concluiu um doutorado sobre a formação de tradutores e intérpretes no par linguístico japonês-francês em 1984 e outro, em 1989, sobre as dificuldades na transmissão de informações na interpretação simultânea em reuniões multilíngues, além de uma tese de pós-doutorado em 1994. Dedicou toda a sua carreira aos Estudos de Tradução e Interpretação e influenciou a formação de tradutores e intérpretes com suas pesquisas seminais. Foi professor da ESIT, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, de 2007 a 2013, e tornou-se Professor Emérito da mesma universidade em 2014. É fundador do CIRIN (Conference Interpreting Research Information Network), editor associado da *Interpreting* e membro do conselho editorial da *Target* e de outras revistas de Estudos de Tradução e Interpretação. Foi o quarto professor da cátedra CERA na KUL Leuven e cofundador e terceiro presidente da EST, a Sociedade Europeia de Estudos de Tradução.

E-mail: daniel.gile@yahoo.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4479-7114>

Anelise Freitas Pereira GONDAR é Professora Adjunta do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas – Setor de Alemão (GLE) da Universidade Federal Fluminense – UFF e docente colaboradora da Especialização em Interpretação de Conferências da PUC-Rio desde 2013. É formada em Interpretação de Conferências pela PUC-Rio (2012). Foi Professora Adjunta do Departamento de Letras Anglo-Germânicas da UERJ entre 2015 e 2021, tendo sido idealizadora e coordenadora do projeto de extensão *Medialíngua – formação livre em mediação linguística e cultural* (2018-2021). Integra o grupo *Discurso e Estudos de Tradução* e também o Laboratório de pesquisas em contato linguístico -LABPEC, ambos registrados no CNPq. É membro da ABRAPT, da ABRALIN, da ABRATES e da ABEG. Suas áreas de interesse e pesquisa são: (Estudos da) interpretação, tradução e suas especificidades na combinação linguística português-alemão e Didáticas de LE/Interpretação.

E-mail: anelisegondar@id.uff.br

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-7594-8857>

Hans Ulrich GUMBRECHT é professor emérito de Stanford, professor distinto da Universidade Hebraica de Jerusalém, Israel, professor permanente visitante da Universidade de Lisboa e professor visitante da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro desde 1977.

E-mail: sepp@stanford.edu

Aline Cássia de Moura LIMA é Bacharel em Letras: tradução e interpretação em Libras-Português pela Universidade Federal de Goiás (UFG). Pesquisadora independente, com foco nos Estudos da Tradução e Interpretação de Língua de Sinais. Possui interesse em pesquisas que tenham como objeto de investigação a interpretação de conferência, interpretação televisiva, tradução audiovisual acessível e tradução e interpretação de língua de sinais.

E-mail: acassia@egresso.ufg.br.

ORCID: <https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-5427-4195>

Raquel MASIL atua como militante do movimento negro pela UNEGRO-RJ desde 2018. É intérprete e tradutora formada em Letras Português-Inglês pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (2011) e em Interpretação de Conferências pela PUC-Rio (2021). Atualmente, cursa mestrado acadêmico no Programa de Estudos da Linguagem da PUC-Rio, na linha de pesquisa *Linguagem, sentido e tradução*, sob orientação da Prof. Dra. Teresa Dias Carneiro.

E-mail: raquelmasil@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9526-4126>

Vinícius NASCIMENTO é doutor e mestre em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem pela PUC-SP e Bacharel em Fonoaudiologia pela mesma instituição. Realiza estágio de pós-doutorado no Grupo de Pesquisa Língua de Sinais e Cognição (LiSCo/CNPq) do Departamento de Linguística da USP. É professor adjunto III do Departamento de Psicologia da Universidade Federal de São Carlos (UFSCar) e professor permanente do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). É tradutor e intérprete do par Libras-Português com experiência na interpretação de conferências, interpretação comunitária, interpretação educacional, interpretação midiática, tradução audiovisual e tradução técnica.

E-mail: nascimento_v@ufscar.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3057-5828>

Tiago Coimbra NOGUEIRA é mestre em Estudos da Tradução pela Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) e Bacharel em Letras-Libras pela mesma Universidade. Atualmente cursa o doutoramento no mesmo programa. É professor assistente II do Departamento de Línguas Modernas da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). É membro do grupo de pesquisa PEDITRADI (CNPQ). É tradutor e intérprete do par Libras-português com atuação na interpretação de conferências, interpretação comunitária, tradução audiovisual e tradução técnica.

E-mail: tiago.coimbra@ufrgs.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1248-7357>

Raffaella de Filippis QUENTAL é mestre em Linguística Aplicada pela Unicamp, com graduação em tradução e interpretação de conferência pela PUC-Rio. Atua há 30 anos como tradutora e intérprete profissional dos idiomas português, inglês, italiano e espanhol e mantém-se atualizada sobre as práticas profissionais, bem como sobre o ensino/aprendizagem de interpretação, participando regularmente de cursos e eventos acadêmicos e profissionais, tanto na qualidade de palestrante quanto de participante. Integrou a Comissão Organizadora do ConEI (Congresso sobre Estudos da Interpretação) e CILSC (Colóquio sobre Interpretação de Línguas de Sinais em Contextos Comunitários) nas edições de 2019 e 2021. Atualmente é Coordenadora do Curso de pós-graduação Lato sensu Formação de Intérpretes de Conferência da PUC-Rio, cujo corpo docente integra desde 1996. Como orientadora de trabalhos de conclusão de curso (monografias), tem tido a satisfação de conduzir seus alunos no campo dos Estudos da Interpretação e acompanhar o nascimento de novos pesquisadores na área.

E-mail: rdfquental@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9476-7146>

Lucia Maria dos SANTOS é Doutoranda em Estudos da Linguagem com foco nos Estudos da Interpretação Comunitária, pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio), Mestra em Educação pela Universidade Nove de Julho (Uninove) e Bacharel em Letras – Habilitação Tradutor e Intérprete pelo Centro Universitário Ibero-Americano (Unibero). Membro da diretoria da IIC (Instituto Interpretação Comunitária Brasil). Possui interesse acadêmico por discussões e questões alinhadas, principalmente, aos Estudos da Tradução técnica e da Interpretação Comunitária.

E-mail: luciamsantosp@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2476-7655>